Gen

Chapter 23

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

וַיִּהְיוּ	חַיֵּי	שָׂרָה	מֵאָה	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	וְשֶׁבַע	שָׁנִים	שְׁנֵי	חַיֵּי	שָׂרָה׃
اور-تھیں	زندگی-کے	ساره	سو	سال	اور-بیس	سال	اور-سات	سال	سالوں	زندگی-کی	ساره-کے
H1961		H8283	H3967	H8141	H6242	H8141	H7651	H8141	H8141		H8283

گئی.کر انتقال میں حبرون میں عمر کی سال 127ساره

2

וַתָּמָת	שָׂרָה	אַרְבַּעבְּקִרְיַת	הִוא	חֶבְרוֹן	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	וַיָּבֹא	אַבְרָהָם	לִסְפֹּד	לְשָׂרָה	וְלִבְכֹּתָהּ׃
اور-مری	ساره	قریت-اربع-میں	جو-ہے	حبرون	سرزمین-میں	کنعان-کی	اور-آیا	ابراہام	ماتم-کرنے-کے-لیے	ساره-کے-لیے	اور-رونے-کے-لیے-اُس-پر
H4191	H8283	H7153	H1931		H0776		H0935	H0085	H5594	H8283	H1058

کیا.ماتم کر آ پاس کے اُس نے ابراہیم تھا۔ میں کنعان ملکِ وہ اور تھا، اربع قِریَت نام کا حبرون میں زمانے اُس

3

וַיָּקָם	אַבְרָהָם	מֵעַל	פְּנֵי	מֵתוֹ	וַיְדַבֵּר	אֶל־	בְּנֵי־	חֵת	לֵאמֹר׃
اور-اُٹھا	ابراہام	پاس-سے	چہرے	مردے-اپنے-کے	اور-بات-کی	سے	بیٹوں	حت-کے	کہتے-ہوئے
	H0085		H6440	H4191	H1696	H0413		H2845	H0559

کہا،نے اُس کی۔ بات سے حِتّیوں اور اُٹھا سے پاس کے جنازے وہ پھر

4

גֵּר־	וְתוֹשָׁב	אָנֹכִי	עִמָּכֶם	תְּנוּ	לִי	אֲחֻזַּת־	קֶבֶר	עִמָּכֶם	וְאֶקְבְּרָה	מֵתִי	מִלְּפָנָי׃
پردیسی	اور-باشندہ	میں	تمہارے-ساتھ	دو	مجھے	ملکیت	قبر-کی	تمہارے-ساتھ	اور-دفن-کروں-گا	مردے-اپنے-کو	سامنے-اپنے-سے
H1616		H0595		H5414		H0272	H6913		H6912	H4191	H6440

کر دفن کر جا لے سے گھر اپنے کو بیوی اپنی تاکہ بیچیں زمین لئے کے قبر مجھے ہوں۔ رہتا سے حیثیت کی غیرشہری اور پردیسی درمیان کے آپ □مَیں
□سکوں۔

5

וַיַּעֲנוּ	בְנֵי־	חֵת	אֶת־	אַבְרָהָם	לֵאמֹר	לוֹ׃
اور-جواب-دیا	بیٹوں-نے	حت-کے	کو	ابراہام	کہتے-ہوئے	اُسے
		H2845	H0853	H0085	H0559	

کوئی سے میں ہم کریں۔ دفن میں قبر بہترین ہماری کو بیوی اپنی ہیں۔ رئیس کے اللہ درمیان ہمارے آپ سنیں! بات ہماری آقا، □ہمارے دیا، جواب نے حِتّیوں
گا۔□کرے انکار کا قبر اپنی سے آپ جو نہیں

6

שְׁמָעֵנוּ	אֲדֹנִי	נְשִׂיא	אֱלֹהִים	אַתָּה	בְּתוֹכֵנוּ	בְּמִבְחַר	קְבָרֵינוּ	קְבֹר	אֶת־
سنو	آقا-میرے	سردار	خدا-کا	تُو-ہے	ہمارے-درمیان	بہترین-میں	قبروں-ہماری	دفن-کر	کو
H8085	H0113		H0430		H8432	H4005	H6913	H6912	H0853
מֵתֶךָ	אִישׁ	מִמֶּנּוּ	אֶת־	קִבְרוֹ	לֹא־	יִכְלֶה	מִמְּךָ	מִקְּבֹר	מֵתֶךָ׃
مردے-اپنے	آدمی	ہم-میں-سے	کو	قبر-اپنی	نہیں	روکے-گا	تجھ-سے	دفن-کرنے-سے	مردے-اپنے-کو
H4191	H0376		H0853	H6913	H3808	H3607		H6912	H4191

کوئی سے میں ہم کریں۔ دفن میں قبر بہترین ہماری کو بیوی اپنی ہیں۔ رئیس کے اللہ درمیان ہمارے آپ سنیں! بات ہماری آقا، □ہمارے دیا، جواب نے حِتّیوں
گا۔□کرے انکار کا قبر اپنی سے آپ جو نہیں

7 וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־ הָאָרֶץ לִבְנֵי־ חֵת׃
اور-اُٹھا ابراہام اور-جھکا لوگوں-کے-سامنے -سرزمین-کے بیٹوں-کے-سامنے حت-کے
H0085 H7812 H0776 H2845

گیا.جھک تعظیماً سامنے کے حِتّیوں یعنی باشندوں کے ملک اور اُٹھا ابراہیم

8 וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־ יֵשׁ אֶת־ נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת־ מֵתִי
اور-بات-کی اُن-سے کہتے-ہوئے اگر ہے ساتھ جی-تمہارے دفن-کرنے-کے-لیے کو مردے-میرے
H1696 H0854 H0559 H3426 H0854 H5315 H6912 H0853 H4191

מִלְּפָנַי שְׁמָעוּנִי וּפִגְעוּ־ לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן־ צֹחַר׃
سامنے-میرے-سے سنو-میری اور-سفارش-کرو میرے-لیے عفرون-سے بیٹے صوحر-کے
H6440 H8085 H6293 H6085 H6714

کریںسفارش میری سے عِفرون بیٹے کے صُحر تو کروں دفن کر جا لے سے گھر اپنے کو بیوی اپنی مَیں کہ ہیں تیار لئے کے اِس آپ □اگر کہا، نے اُس

9 וְיִתֶּן־ לִי אֶת־ מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־ לוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף
تاکہ-دے مجھے کو غار -مکفیلہ جو اُس-کا-ہے جو سرے-پر کھیت-اُس-کے چاندی-کی
H5414 H0853 H4631 H4375 H3701

מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִּי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־ קָבֶר׃
پوری دے-وہ مجھے تمہارے-درمیان ملکیت-کے-طور-پر قبر-کی
H4392 H5414 H8432 H0272 H6913

درمیان کے آپ تاکہ ہوں تیار لئے کے دینے قیمت پوری کی اُس مَیں ہے۔ پر کنارے کے کھیت کے اُس اور ہے کا اُس وہ دے۔ بیچ غار کا مکفیلہ مجھے وہ کہ
ہو۔□بھی قبر پاس میرے ہوئے رہتے

10 וְעֶפְרוֹן יֹשֵׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־ חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־ אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי
اور-عفرون بیٹھا-تھا درمیان بیٹوں-کے حت-کے اور-جواب-دیا عفرون-نے -حتی کو ابراہام کانوں-میں
H6085 H3427 H8432 H2845 H6085 H2850 H0853 H0085 H0241

בְנֵי־ חֵת לְכֹל בָּאֵי שַׁעַר־ עִירוֹ לֵאמֹר׃
بیٹوں-کے حت-کے سب-کے-لیے آنے-والوں دروازے شہر-اُس-کے کہتے-ہوئے
H2845 H3605 H0935 H8179 H0559

دیا،جواب تھے جمع پر دروازے کے شہر جو سامنے کے حِتّیوں تمام اُن نے اُس پر درخواست کی ابراہیم تھا۔ موجود میں جماعت کی حِتّیوں عِفرون

11 לֹא־ אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לָךְ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־ בּוֹ לְךָ
نہیں آقا-میرے سنو-میری کھیت میں-نے-دے-دیا تجھے اور-غار جو اُس-میں-ہے تیرے-لیے
H3808 H0113 H8085 H5414 H4631

נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־ עַמִּי נְתַתִּיהָ לָּךְ קְבֹר מֵתֶךָ׃
میں-نے-دیا-اُسے آنکھوں-کے-سامنے بیٹوں-کے قوم-میری-کے میں-نے-دیا-اُسے تجھے دفن-کر مردے-اپنے-کو
H5414 H5414 H6912 H4191

دیتا کو آپ یہ مَیں ہیں، گواہ میرے ہیں حاضر جو سب ہوں۔ دیتا دے غار موجود میں اُس اور کھیت یہ کو آپ مَیں سنیں۔ بات میری آقا! میرے□نہیں،
دیں۔□کر دفن وہاں کو بیوی اپنی ہوں۔

12 וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם הָאָרֶץ׃
اور-جھکا ابراہام سامنے لوگوں-کے -سرزمین-کے
H7812 H0085 H6440 H0776

گیا.جھک ادباً سامنے کے باشندوں کے ملک دوبارہ ابراہیم

13

וַיְדַבֵּר	אֶל־	עֶפְרוֹן	בְּאָזְנֵי	עַם־	הָאָרֶץ	לֵאמֹר	אַךְ	אִם־	אַתָּה	לוּ
اور-بات-کی	سے	عفرون	کانوں-میں	لوگوں-کے	-سرزمین-کے	کہتے-ہوئے	بلکہ	اگر	تو	کاش
H1696	H0413	H6085	H0241		H0776	H0559	H0389			H3863

שְׁמָעֵנִי	נָתַתִּי	כֶּסֶף	הַשָּׂדֶה	קַח	מִמֶּנִּי	וְאֶקְבְּרָה	אֶת־	מֵתִי	שָׁמָּה׃
سنو-میری	میں-نے-دیا-ہے	چاندی	کھیت-کی	لے	مجھ-سے	اور-دفن-کروں-گا	کو	مردے-میرے	وہاں
H8085	H5414	H3701		H3947		H6912	H0853	H4191	H8033

اپنی وہاں تاکہ کریں قبول اُسے گا۔ کروں ادا قیمت پوری کی کھیت مَیں کریں۔ غور پر بات میری کے کر □مہربانی کہا، سے عِفرون سامنے کے سب نے اُس
سکوں۔□کر دفن کو بیوی

14

וַיַּעַן	עֶפְרוֹן	אֶת־	אַבְרָהָם	לֵאמֹר	לוֹ׃
اور-جواب-دیا	عفرون-نے	کو	ابراہام	کہتے-ہوئے	اُسے
	H6085	H0853	H0085	H0559	

کر دفن کو بیوی اپنی ہے؟ کیا یہ درمیان میرے اور کے آپ ہے۔ سِکے کے چاندی 400صرف قیمت کی زمین اِس سنیں۔ آقا، □میرے دیا، جواب نے عِفرون
دیں۔□

15

אֲדֹנִי	שְׁמָעֵנִי	אֶרֶץ	אַרְבַּע	מֵאֹת	שֶׁקֶל־	כֶּסֶף	בֵּינִי	וּבֵינְךָ	מַה־	הִוא
آقا-میرے	سنو-میری	زمین	چار	سو	شیقل	چاندی-کے	میرے-درمیان	اور-تیرے-درمیان	کیا	ہے-یہ
H0113	H8085	H0776	H0702	H3967	H8255	H3701	H0996	H0996	H4100	H1931

וְאֶת־	מֵתְךָ	קְבֹר׃
اور-کو	مردے-اپنے	دفن-کر
H0853	H4191	H6912

کر دفن کو بیوی اپنی ہے؟ کیا یہ درمیان میرے اور کے آپ ہے۔ سِکے کے چاندی 400صرف قیمت کی زمین اِس سنیں۔ آقا، □میرے دیا، جواب نے عِفرون
دیں۔□

16

וַיִּשְׁמַע	אַבְרָהָם	אֶל־	עֶפְרוֹן	וַיִּשְׁקֹל	אַבְרָהָם	לְעֶפְרֹן	אֶת־	הַכֶּסֶף	אֲשֶׁר	דִּבֶּר
اور-سنا	ابراہام-نے	کی	عفرون	اور-تولا	ابراہام-نے	عفرون-کو	کو	-چاندی	جو	کہی-تھی
H8085	H0085	H0413	H6085	H8254	H0085	H6085	H0853	H3701		H1696

בְּאָזְנֵי	בְנֵי־	חֵת	אַרְבַּע	מֵאוֹת	שֶׁקֶל	כֶּסֶף	עֹבֵר	לַסֹּחֵר׃
کانوں-میں	بیٹوں-کے	حت-کے	چار	سو	شیقل	چاندی-کے	رائج	تاجروں-میں
H0241		H2845	H0702	H3967	H8255	H3701		H5503

رائج کے وقت اُس نے اُس لئے کے اِس دیئے۔ دے کو عِفرون کر تول سِکے 400کے چاندی سامنے کے سب اور لی مان قیمت مطلوبہ کی عِفرون نے ابراہیم
کئے۔استعمال باٹ

17

וַיָּקָם	שְׂדֵה	עֶפְרוֹן	אֲשֶׁר	בַּמַּכְפֵּלָה	אֲשֶׁר	לִפְנֵי	מַמְרֵא	הַשָּׂדֶה	וְהַמְּעָרָה
اور-منتقل-ہوئی	کھیت	عفرون-کی	جو	مکفیلہ-میں-ہے	جو	سامنے	ممرے-کے	کھیت	اور-غار
		H6085		H4375		H6440	H4471		H4631

אֲשֶׁר־	בּוֹ	וְכָל־	הָעֵץ	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	בְּכָל־	גְּבֻלוֹ	סָבִיב׃
جو	اُس-میں-ہے	اور-سب	درخت	جو	کھیت-میں-ہے	جو	ساری-میں	حد-اُس-کی	چاروں-طرف
		H3605	H6086				H3605	H1366	H5439

میں حدود کی کھیت اور غار کا کھیت کھیت، میں اُس تھی۔ میں مشرق کے ممرے زمین یہ گئی۔ ہو ملکیت کی ابراہیم زمین کی عِفرون میں مکفیلہ چنانچہ
تھے۔شامل درخت تمام موجود

18

לְאַבְרָהָם	לְמִקְנָה	לְעֵינֵי	בְנֵי־	חֵת	בְּכֹל	בָּאֵי	שַׁעַר־	עִירוֹ׃
ابراہام-کے-لیے	خرید-کے-طور-پر	آنکھوں-کے-سامنے	بیٹوں-کے	حت-کے	سب-کے	آنے-والوں	دروازے	شہر-اُس-کے
H0085	H4736			H2845	H3605	H0935	H8179	

کی۔تصدیق کی انتقال کے زمین تھی جمع پر دروازے کے شہر جو نے جماعت پوری کی حِتّیوں

19

וְאַחֲרֵי־	כֵן֩	קָבַ֨ר	אַבְרָהָ֜ם	אֶת־	שָׂרָ֣ה	אִשְׁתּ֗וֹ	אֶל־	מְעָרַ֛ת	שְׂדֵ֥ה	הַמַּכְפֵּלָ֖ה
اور-بعد	اس-کے	دفن-کیا	ابراہام-نے	کو	سارہ	بیوی-اپنی-کو	میں	غار	کھیت	-مکفیلہ-کے
		H6912	H0085	H0853	H8283	H0802	H0413	H4631		H4375

עַל־	פְּנֵ֥י	מַמְרֵ֖א	הִ֣וא	חֶבְר֑וֹן	בְּאֶ֖רֶץ	כְּנָֽעַן׃
سامنے	رخ	ممرے-کے	جو-ہے	حبرون	سرزمین-میں	کنعان-کی
	H6440	H4471	H1931		H0776	

تھا.میں کھیت کے مکفیلہ واقع میں مشرق کے حبرون یعنی ممرے جو کیا دفن میں غار اُس کے کنعان ملکِ کو سارہ بیوی اپنی نے ابراہیم پھر

20

וַיָּ֨קָם	הַשָּׂדֶ֜ה	וְהַמְּעָרָ֥ה	אֲשֶׁר־	בּ֖וֹ	לְאַבְרָהָ֑ם	לַאֲחֻזַּת־	קָ֑בֶר	מֵאֵ֖ת
اور-منتقل-ہوئی	کھیت	اور-غار	جو	اُس-میں-ہے	ابراہام-کے-لیے	ملکیت-کے-طور-پر	قبر-کی	طرف-سے
		H4631			H0085	H0272	H6913	H0854

בְּנֵי־	חֵֽת׃	ס
بیٹوں-کے	حت-کے	۔
	H2845	

ہو.قبر پاس کے اُس تاکہ گیا دیا کر منتقل پر نام کے ابراہیم سے حِتّیوں غار کا اُس اور کھیت یہ سے طریقے اِس